

УДК 811.131.1

ПРЕДЛОЖНЫЕ ДЕВЕРБАТИВЫ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА КАК СРЕДСТВО АКТУАЛИЗАЦИИ ТАКСИСА

И.В. Архипова (Новосибирск, Россия)

Аннотация

Постановка проблемы. Настоящая статья посвящена исследованию итальянских предложных девербатов, выступающих в качестве средства актуализации таксисных категориальных значений одновременности и разновременности.

Вопрос таксисной актуализации в итальянском языке до сих пор остается неосвещенным, что обуславливает актуальность и научную новизну исследования.

Целью исследования является описание предложных девербатов как средства таксисной актуализации в высказываниях итальянского языка.

В настоящей работе используется термин *предложный девербатов*, трактуемый как сочетание девербатива с предлогом обстоятельственной семантики.

В фокусе данного исследования – итальянские предложные девербативы, в состав которых входят такие предлоги временной семантики, как *a (al, all')*, *durante*, *mentre*, *prima di*, *prima che*, *dopo*.

Материал исследования – высказывания на базе предложных девербатов с темпоральными предлогами – получен методом направленной выборки из электронной базы Лейпцигского национального корпуса.

В составе рассматриваемых предложных девербатов – аффиксальные имена действия на *-aggio*, *-eggio*, *-enza*, *-o*, *-zio*, *-io*, *-ta*, *-zione*, *-sione*, *-ura*. При условии сохранения акциональной семантики производящих глаголов и в сочетании с предлогами они проявляют способность к таксисной реализации.

Результаты исследования. В ходе исследования установлено, что итальянские предложные девербативы с темпоральными предлогами *a (al, all')*, *durante*, *mentre*, *prima di*, *prima che*, *dopo* выполняют роль таксисных соактуализаторов категориальных значений одновременности, предшествования и следования.

Заключение. Перспективы дальнейших исследований могут быть связаны с изучением таксисной актуализации в других романских языках (французском, испанском), в том числе в сопоставительном освещении.

Ключевые слова: итальянский язык, таксис, предложный девербатов, темпоральный предлог, таксисное значение, таксисный соактуализатор, одновременность, предшествование, следование.

Постановка проблемы. В настоящее время в функционально-грамматических и типологических исследованиях недостаточно подробно описываются проблемы речевой актуализации таксисных категориальных значений в романских языках (испанском, французском, итальянском). Исключение составляют работы отечественных языковедов, посвященные вопросам категориальной актуализации таксиса в испанском [Тирадо, 2016; Урсул, 2015],

французском [Аврамов, 2014; Корди, 2009; 2020; Винокурова, Артемьев, 2014; Донченко, 2019; 2020] и итальянском [Бурак, 2018; Говорухо, 2007; Гречаная, 2012; Ивонина, 2024; Киселева, Цулимова, 2019; Гуревич, Жолудева, 2019; Капилупи, Коршунова, 2021; Косинец, Сычева, 2016] языках.

Вопросы таксисной актуализации во французском языке рассматриваются такими отечественными лингвистами, как Г.Г. Аврамов, Е.Е. Корди, Е.В. Донченко [Аврамов, 2014; Корди, 2009; 2020; Донченко, 2019; 2020]. Исследователи Р.Г. Тирадо и К.В. Урсул освещают вопрос структуры и семантики таксиса в испанском языке, в том числе в сопоставительном освещении с русским языком [Тирадо, 2016; Урсул, 2015]. Работа А.В. Киселевой и Ж.О. Цулимовой описывает особенности репрезентации категории таксиса в английском и итальянском языках [Киселева, Цулимова, 2019]. И.И. Косинец и О.В. Сычева проводят сопоставительный анализ реализации таксисных значений английских герундиальных и причастных конструкций в итальянском, немецком и русском языках [Косинец, Сычева, 2016]. М.Ю. Ивонина дает краткий обзор исследований категории таксиса в романских языках, определяя нефинитные глагольные формы как способ таксисной актуализации [Ивонина, 2024].

На материале итальянского языка подробно исследуются грамматические категории глагола (время, наклонение), а также таксисные функции итальянского герундия [Питталуга, 2024; Косинец, Сычева, 2016; Капилупи, Коршунова, 2021; Гречаная, 2012]. Вне поля зрения современных исследователей остается такое прототипическое средство таксисной реализации в итальянском языке, как предложный девербатив, с чем связана научная новизна настоящего исследования.

Методология исследования (материалы и методы). Материалом данного исследования послужили высказывания с предложными девербативами итальянского языка, полученные методом направленной выборки из электронной базы Лейпцигского национального корпуса (LC)¹.

В работе были использованы метод направленной выборки, а также гипотетико-дедуктивный, индуктивный и описательный методы, метод интерпретации и обобщения языковых фактов. С помощью метода направленной выборки было отобрано 200 итальянских высказываний с предложными девербативами с предлогами *a (al, all')*, *durante*, *mentre*, *prima di*, *prima che*, *dopo*.

Результаты исследования и их обсуждение. Целью данного исследования является описание предложных девербативов как средства таксисной актуализации в высказываниях итальянского языка.

В статье используется термин *предложный девербатив*, введенный нами ранее на материале высказываний современного немецкого языка [Архипова, 2020; 2024]. Предложный девербатив – это сочетание отглагольного имени (девербатива) с предлогом обстоятельственной семантики (темпоральной, кондициональной, concessивной, каузальной, финальной и др.).

¹ LC – Leipzig Corpora (Лейпцигский национальный корпус).

В фокусе данного исследования – итальянские предложные девербативы с темпоральными предлогами *a (al, all')* (в), *durante, mentre* (во время, в течение), *prima di, prima che* (до) и *dopo* (после).

Отметим, что в качестве эмпирического материала исследования нами выбраны только такие темпоральные предлоги, как: *a (al, all')* (в), *durante, mentre* (во время, в течение), *prima di, prima che* (до) и *dopo* (после). Они представляют особую лингвистическую ценность для контекста данной статьи, так как характеризуются таксисной функцией, т.е. способностью маркировать таксисные категориальные значения одновременности, предшествования и следования, в силу чего эти темпоральные предлоги являются таксисными маркерами в высказываниях с предложными девербативами. Таксисная семантика одновременности, предшествования, следования реализуется лишь при условии сочетания девербативов с данными предлогами. В рамках единого временного периода действия предложных девербативов совпадают или не совпадают (т.е. предшествуют или следуют) с действиями глагольных предикатов.

В состав рассматриваемых предложных девербативов итальянского языка входят девербативы с акциональной семантикой, образованные с помощью следующих словообразовательных суффиксов:

(1) *-aggio, -eggio*: *fissaggio* (фиксация), *glissaggio* (скольжение), *gonfiaggio* (надувание), *blindaggio* (закрепление), *festeggio* (празднование, проведение);

(2) *-izzazione*: *schiaivizzazione* (порабощение), *motorizzazione* (моторизация), *strumentalizzazione* (эксплуатация), *organizzazione* (организация);

(3) *-enza*: *utenza* (использование), *partenza* (отправление), *convivenza* (совместное проживание, сосуществование), *udienza* (слушание), *partenza* (вылет);

(4) *-o*: *ricordo* (воспоминание), *saluto* (приветствие), *invito* (приглашение), *arrivo* (приезд), *passo* (шаг);

(5) *-zio, -io*: *divorzio* (развод); *cambio* (обмен), *mormorio* (бормотание), *borbottio* (бормотание), *calpestio* (топтание), *brontolio* (ворчание), *sventolio* (махание);

(6) *-ta*: *entrata* (вход);

(7) *-zione, -sione*: *operazione* (операция), *preparazione* (приготовление), *persecuzione* (преследование), *applicazione* (применение);

(8) *-ura*: *chiusura* (закрытие);

(9) *-нулевой суффикс*: *commandaro – comando* (от глагола *commandaro*).

Кроме того, ряд итальянских девербативов образуется путем конверсии. В результате конверсии глаголы теряют свой категориальный статус и переходят в отглагольные имена акциональной или конкретно-предметной семантики, например: *dare* (давать, вручать) – *il dare* (долг, вклад, взнос), *dovere* – *il dovere* (долг), *mostrare* (показывать) – *la mostra* (показ, выставка), *visitare* (посещать) – *la vi'sita* (посещение), *lavorare* (работать) – *il lavoro* (работа), *parlare* (говорить) – *parlare* (речь). При сохранении девербативами акциональной семантики производящих глаголов они выполняют таксисную функцию в высказываниях с предлогами.

Итальянские предложные девербативы, актуализующие таксисные значения одновременности. В высказываниях с темпоральным предлогом *a (al, all')* реализуются таксисные значения одновременности. Ср.:

(1) *Al loro arrivo*, i soccorritori sono entrati dentro l'appartamento tramite una finestra, che è stata infranta per garantire il celere soccorso (LC). – *По прибытии* спасатели проникли в квартиру через окно, которое было разбито для скорейшего спасения (здесь и далее перевод наш. – И.А.).

(2) *Al suo arrive* è stato accolto da un fragoroso applause (LC). – *По прибытии* его встретили бурными аплодисментами.

В примерах (1–2) предложные девербативы *al loro arrive, al suo arrive* выполняют функцию соактуализаторов таксисного значения одновременности (наряду с глагольными предикатами).

Кроме того, для выражения таксисных значений одновременности используются предложные девербативы с временными предлогами *durante* и *mentre*. Ср.:

(3) Lo ha detto l'alto commissario Onu per i rifugiati, Filippo Grandi, *durante una visita a Stoccolma* (LC). – Об этом заявил Верховный комиссар ООН по делам беженцев Филиппо Гранди во время визита в Стокгольм.

(4) L'uomo è indagato anche per aver maltrattato l'ex compagna con parole ingiuriose *durante la convivenza* (LC). – Мужчина также находится под следствием за то, что *во время совместного проживания* оскорблял свою бывшую партнершу.

(5) Suo padre, lo psichiatra Carlo nella sua clinica riuscì a salvare molti ebrei *durante le persecuzioni naziste* (LC). – Его отцу, психиатру Карло, удалось спасти множество евреев в своей клинике *во время нацистских преследований*.

(6) I quattro sono stati arrestati *mentre festeggiavano* i colpi messi a segno (LC). – Четверо были арестованы *во время проведения терактов*.

В приведенных выше примерах посредством предложных девербативов простой и сложной структуры *durante una visita a Stoccolma, durante la convivenza, mentre festeggiavano* актуализовано таксисное значение одновременности. Предлоги *durante, mentre* (как и предлог *a/al*) маркируют одновременность двух соотносимых в высказывании действий.

Итальянские предложные девербативы, актуализующие таксисные значения следования. В высказываниях, содержащих предложные девербативы с темпоральным предлогом *dopo*, реализуются таксисные значения следования. Например:

(7) ... *poco dopo il loro arrivo*, gli agenti hanno notato l'auto in transito (LC). – ... вскоре после прибытия полицейские заметили едущую машину.

(8) *Dopo il suo arrive nel Regno Umano*, ha perso il suo corpo fisico in una missione andata storta (LC). – *После прибытия в мир людей*, он потерял свое физическое тело из-за неудачной миссии.

(9) *Dopo la partenza* sono rimasto intrappolato nel gruppo e sono andato sull'erba alla prima curva finendo ventiduesimo (LC). – *После старта* я застрял в группе и вылетел на траву в первом повороте, финишировав двадцать вторым.

(10) *Dopo la partenza dal piazzale del Vox* il percorso si snoda sul territorio alla riscoperta dei luoghi della Resistenza, a cura di Anpi Nonantola (LC). – После выезда с площади Вокс маршрут проходит через территорию и открывает места Сопротивления, куратором которых является Анпи Нонантола.

В примерах (7–9) употребляются предложные девербативы *poco dopo il loro arrivo, dopo la partenza, dopo la partenza dal piazzale del Vox*. Темпоральный предлог *dopo* в силу своей семантики маркирует таксисное значение следования.

Итальянские предложные девербативы, актуализующие таксисные значения предшествования. В высказываниях с предложными девербативами с темпоральным предлогом *prima (prima di, prima che)* реализуются таксисные значения предшествования. Ср.:

(11) *Per i ritardatari, l'ultimo ingresso sarà consentito fino a un'ora prima della chiusura* (LC). – Для опоздавших последний вход будет разрешен за час *до закрытия*.

(12) *Era riuscito a fuggire prima dell'arrivo dei soccorritori, senza che nessuno l'avesse notato* (LC). – Ему удалось сбежать *до прибытия спасателей*, и его никто не заметил.

(13) *La destinazione resta ignota fino a qualche giorno prima della partenza* (LC). – Пункт назначения остается неизвестным *за несколько дней до вылета*.

В приведенных выше примерах предложные девербативы простой и развернутой (сложной) структуры *prima della chiusura, prima dell'arrivo dei soccorritori, prima della partenza* выступают как прототипическое средство актуализации таксисных значений предшествования.

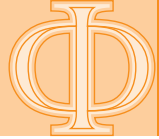
Заключение. Итак, итальянские предложные девербативы, входящие в состав полипропозитивных высказываний, выступают как прототипическое средство актуализации таксисных категориальных значений.

В составе рассматриваемых предложных девербативов – акциональные имена, образованные с помощью таких деривационных суффиксов, как *-aggio, -eggio, -enza, -o, -zio, -io, -ta, -zione, -sione, -ura*. При условии сохранения акциональной семантики производящих глаголов и в сочетании с предлогами они проявляют способность к таксисной реализации.

Предложные девербативы с темпоральными предлогами *a (al, all`), durante, mentre* выполняют функцию соактуализаторов таксисных значений одновременности (наряду с глагольными предикатами), а предложные девербативы с предлогами *prima di, prima che, dopo* – разновремениности (предшествования и следования).

Библиографический список

1. Аврамов Г.Г. Асимметрия функционирования конstituентов функционально-семантического поля таксиса в современном французском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 7-1 (37). С. 15–19.



2. Архипова И.В. Итальянские девербативы сквозь призму категории таксиса // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2024. № 4 (305). С. 216–219.
3. Архипова И.В. Категория таксиса в разноструктурных языках: монография. Новосибирск, 2020. 173 с.
4. Бурак М.С. Аналитические конструкции с глаголом «делать» в современных испанском и итальянском языках // Верхневолжский филологический вестник. 2018. № 2. С. 185–190.
5. Винокурова Л.В., Артемьев И.Т. Одновременность процессов, выраженная при помощи неспецифицированных темпоральных союзов // Вестник Бурятского государственного университета. 2014. № 10-4. С. 103–106.
6. Говорухо Р.А. Некоторые типы итальянских и русских временных конструкций и проблема связности текста // Вестник Московского университета. Сер. 9: Филология. 2007. № 5. С. 81–96.
7. Гречаная К.Б. Итальянский герундий как средство выражения зависимого таксиса // Ежегодная богословская конференция Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. 2012. № 22-2. С. 198–199.
8. Гуревич Д.Л., Жолудева Л.И. Герундиальные перифразы с глаголом движения в итальянском и португальском языках // Лингвистика, переводоведение и методика обучения иностранным языкам: актуальные проблемы и перспективы: сб. матер. I Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. 2019. С. 105–113.
9. Донченко Е.В. Категории таксиса и согласования времен во французском и русском языках // Теоретические и практические аспекты лингвистики, лингводидактики, литературоведения, культурологии, перевода и межкультурной коммуникации: сб. науч. ст. / сост. Е.И. Сернова. Астрахань, 2019. С. 12–15.
10. Донченко Е.В. Категория таксиса и анализ аспектуально-таксисных ситуаций в сложных предложениях с атрибутивным придаточным во французском языке // Гуманитарные исследования. 2020. № 4 (76). С. 45–51.
11. Ивонина М.Ю. Нефинитные глагольные формы как способ актуализации таксиса в романских языках // Евразийский гуманитарный журнал. 2024. № 2. С. 75–82.
12. Капилупи С.М., Коршунова А.А. Проблемы интерпретации категории вида глагола (на материале русского, итальянского и английского языков) // Вестник Русской христианской гуманитарной академии. Филологические науки. 2021. Т. 2, № 1. С. 9–17.
13. Киселева А.В., Цулимова Ж.О. Особенности репрезентации категории таксиса в английском и итальянском языках // Язык и культура в эпоху интеграции научного знания и профессионализации образования: матер. III Международной научно-практической конференции: в 2 ч. Пятигорск: Изд-во Пятигор. гос. ун-т, 2019. Ч. 1. С. 163–170.

14. Корди Е.Е. Ментальные глаголы: валентностный таксис (на материале французского языка) // *Acta Linguistica Petropolitana. Труды института лингвистических исследований*. 2020. Т. 2, № 16. С. 509–543.
15. Корди Е.Е. Таксис во французском языке // *Типология таксисных конструкций* / отв. ред. В.С. Храковский. М.: Знак, 2009. С. 217–268.
16. Косинец И.И., Сычева О.В. Реализация таксисных значений английских герундиальных и причастных конструкций в итальянском, немецком и русском языках // *Язык и культура (Новосибирск)*. 2016. № 26. С. 125–134.
17. Питталуга Р. Функции *congiuntivo*, *condizionale* и *futuro* в итальянском языке: некоторые замечания // *Homo loquens: язык и культура: сб. науч. ст., докладов и переводов Всероссийской научно-практической конференции с международным участием*. СПб., 2024. С. 23–35.
18. Тирадо Р.Г. О категории таксиса в русском и испанском языках // *Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики*. 2016. № 1. С. 90–94.
19. Урсул К.В. Категория таксиса в структуре современного испанского языка // *Вестник университета Российской академии образования*. 2015. № 1. С. 30–34.
20. Урсул К.В. Взаимодействие понятийных категорий внутреннего и внешнего времени при реализации таксисных отношений // *Мировое культурно-языковое и политическое пространство: инновации в коммуникации: сб. науч. тр. / под общ. ред. Л.К. Раицкой, С.Н. Курбаковой, Н.М. Мекеко*. М., 2015. С. 757–767.

Сведения об авторе

Архипова Ирина Викторовна – доктор филологических наук, профессор кафедры романо-германских языков, Новосибирский государственный педагогический университет; e-mail: irarch@yandex.ru



PREPOSITIONAL DEVERBATIVES OF THE ITALIAN LANGUAGE AS A MEANS OF ACTUALIZATION OF TAXIS

I.V. Arkhipova (Novosibirsk, Russia)

Abstract

Statement of the problem. This article is devoted to Italian prepositional deverbatives, which act as a means of actualizing the taxis categorial meanings of simultaneity and non-simultaneity. The issue of taxis actualization in the Italian language still remains unexplored, and thus determines the relevance of the study.

The purpose of the article is to describe prepositional deverbatives as a means of taxic actualization in Italian language utterances.

In this paper, the term ‘prepositional deverbative’ is used and interpreted as a combination of a deverbative with a preposition of circumstantial semantics.

The focus of this study is on Italian prepositional deverbatives, which include such prepositions of temporal semantics as *a (al, all’)*, *durante*, *mentre*, *prima di*, *prima che*, *dopo*.

The research material – utterances based on prepositional deverbatives with temporal prepositions – was obtained by the method of directed sampling from the electronic database of the Leipzig National Corpus.

The prepositional deverbatives under consideration include affixal names of action ending with -aggio, -eggio, -enza, -o, -zio, -io, -ta, -zione, -sione, -ura. Provided that the actional semantics of the generating verbs is preserved and combined with prepositions, they show the ability to taxis realization.

Research results. The study found that Italian prepositional deverbatives with temporal prepositions *a (al, all’)*, *durante*, *mentre*, *prima di*, *prima che*, *dopo* act as taxis co-actualizers of categorial meanings of simultaneity, precedence and succession.

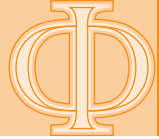
Conclusion. The prospects for further research may be related to the study of taxis actualization in other Romance languages (French, Spanish), including their comparative coverage.

Keywords: *Italian language, taxis, prepositional deverbative, temporal preposition, taxis meaning, taxis co-actualizer, simultaneity, precedence, succession.*

References

1. Avramov G.G. Asymmetry of functioning of constituents of the functional-semantic field of taxis in modern French // *Philological sciences. Theoretical and practical issues*. 2014. No. 7-1 (37). P. 15–19.
2. Arkhipova I.V. The category of taxis in languages with different structures. Monograph. Novosibirsk, 2020. 173 p.
3. Arkhipova I.V. Italian deverbatives through the prism of the category of taxis // *Bulletin of the Voronezh State Pedagogical University*. 2024. No. 4 (305). P. 216–219.
4. Burak M.S. Analytical constructions with the verb "to do" in modern spanish and italian languages // *Upper Volga Philological Bulletin*. 2018. No. 2. P. 185–190.
5. Vinokurova L.V., Artemyev I.T. Simultaneity of processes expressed by means of unspecified temporal conjunctions // *Bulletin of the Buryat State University*. 2014. No. 10-4. P. 103–106.

6. Gurevich D.L., Zholudeva L.I. Gerundial periphrases with a verb of movement in Italian and Portuguese // *Linguistics, translation studies and methods of teaching foreign languages: current problems and prospects. collection of materials of the I All-Russian scientific and practical conference with international participation.* 2019. P. 105–113.
7. Govorukho R.A. Some types of Italian and Russian tense constructions and the problem of text coherence // *Bulletin of Moscow University. Series 9. Philology.* 2007. No. 5. P. 81–96.
8. Grechanaya K.B. Italian gerund as a means of expressing dependent taxis // *Annual theological conference of the Orthodox St. Tikhon's University for the Humanities.* 2012. No. 22-2. P. 198–199.
9. Donchenko E.V. Categories of taxis and agreement of tenses in French and Russian // *Theoretical and practical aspects of linguistics, linguodidactics, literary criticism, cultural studies, translation and intercultural communication. Collection of scientific articles. Com. by E.I. Sernova. Astrakhan, 2019.* P. 12–15.
10. Donchenko E.V. The category of taxis and the analysis of aspectual-taxis situations in complex sentences with an attributive clause in French // *Humanitarian Studies.* 2020. No. 4 (76). P. 45–51.
11. Ivonina M.Yu. Non-finite verb forms as a way of actualizing taxis in Romance languages // *Eurasian Humanitarian Journal.* 2024. No. 2. P. 75–82.
12. Kapilupi S.M., Korshunova A.A. Problems of interpretation of the category of verb aspect (based on the material of Russian, Italian and English languages) // *Bulletin of the Russian Christian Humanitarian Academy. Philological sciences.* 2021. Vol. 2, No. 1. P. 9–17.
13. Kiseleva A.V., Tsulimov Zh.O. Features of representation of the category of taxis in English and Italian // *Language and culture in the era of integration of scientific knowledge and professionalization of education: Proceedings of the III International scientific and practical conference. In 2 parts. Part 1. Pyatigorsk: Pyatigorsk State University Publishing House, 2019.* P. 163–170.
14. Kordi E. E. Taxis in French // *Typology of taxis constructions / Ed. B. S. Kharkovsky. Moscow: Znak, 2009.* P. 217–268.
15. Kordi E.E. Mental verbs: valence taxis (based on the French language) // *Acta Linguistica Petropolitana. Proceedings of the Institute of Linguistic Research.* 2020. Vol. 2, No. 16. P. 509–543.
16. Kosinets I.I., Sycheva O.V. Realization of taxis meanings of English gerundial and participial constructions in Italian, German and Russian languages // *Language and Culture (Novosibirsk).* 2016. No. 26. P. 125–134.
17. Pittaluga R. Congiuntivo, condizionale and futuro functions in Italian: some remarks // *Homo loquens: language and culture. Collection of scientific articles, reports and translations of the All-Russian scientific and practical conference with international participation. St. Petersburg, 2024.* P. 23–35.



18. Tirado R.G. On the category of taxis in Russian and Spanish // Actual problems of philology and pedagogical linguistics. 2016. No. 1. P. 90–94.
19. Ursul K.V. The category of taxis in the structure of the modern Spanish language // Bulletin of the University of the Russian Academy of Education. 2015. No. 1. P. 30–34.
20. Ursul K.V. Interaction of conceptual categories of internal and external time in the implementation of taxis relations // World cultural-linguistic and political space: innovations in communication. Collection of scientific papers. Under the general editorship of L.K. Raitskaya, S.N. Kurbakova, N.M. Mekeko. Moscow, 2015. P. 757–767.

About the author

Arkhipova, Irina V. – DSc (Philology), Professor, Department of Roman and German Languages, Novosibirsk State Pedagogical University (Novosibirsk, Russia); e-mail: irarch@yandex.ru